

# LUSITANO BULLETIN

*The Publication of the  
Lusitano Club of California*



VOLUME 28 ISSUE NO.2

SUMMER 2018



*The Macanese Community celebrates the visit of His Excellency  
the Prime Minister of Portugal, António Costa, to California  
at a Dinner Reception on June 11, 2018*

<b>PRESIDENT'S MESSAGE .....</b>	<b>2</b>
<b>CALENDAR OF EVENTS / SCHOLARSHIP GRANT.....</b>	<b>2</b>
<b>TRIP TO PORTUGAL &amp; SPAIN - ITINERARY &amp; INFO.....</b>	<b>6</b>
<b>IIM 2018 IDENTITY AWARD.....</b>	<b>8</b>
<b>ANNUAL CLAMBAKE .....</b>	<b>9</b>
<b>MONTH OF PORTUGAL - JUNE EVENTS .....</b>	<b>10</b>
<b>MACAU CULTURAL CENTER.....</b>	<b>16</b>
<b>2018 CALIFORNIA MACANESE CELEBRATION .....</b>	<b>17</b>
<b>THE MACAENSES AND THEIR INTERACTION .....</b>	<b>23</b>
<b>HK PORTUGUESE COMMUNITY ARTEFACT COLLECTION.....</b>	<b>27</b>
<b>RECIPES - CHEESE TOAST / FLAN.....</b>	<b>29</b>
<b>WORD SCRAMBLE / BOOKS FOR SALE.....</b>	<b>30</b>
<b>CLUB APPAREL FOR SALE.....</b>	<b>31</b>

# President's Message

Dear Members & Friends:

Summer is finally here! We have had a very busy Spring ending with a very successful joint casa event, the 1<sup>st</sup> West Coast Macanese Celebration on June 23-24. It was wonderful to see our Macanese community come together to celebrate our culture and heritage. It was a fun and rewarding event.

Our annual picnic is in a few weeks. At the Macau Cultural Center, Portuguese classes start on July 14 and Mandarin classes start in August. This year the annual camping/canoe trip will be in September. Please sign-up now if you plan to attend these events.

The 2018 Youth Encontro in Macau sponsored by the Associação dos Jovens Macaenses (AJM) and Conselho das Comunidades Macaenses (CCM) will be held in October. Congratulations to Leonardo Xavier, Nicholas Collaco and Leonor Marquez (Roliz) who will be representing Lusitano.

Yours truly, Jessica Xavier, President

## 2018 Calendar of Events

### LUSITANO

**Sat, Jul 28:** Annual Picnic, San Mateo Beresford Park

**Sep 14 - 16:** Russian River Camp / Canoe Trip

**Fri, Sep 21:** Portuguese Heritage Night with Oakland A's

**Oct 1 - 10:** Trip to Northern Portugal & Spain

**Oct 23 - Nov 2:** Youth Encontro in Macau

**Sat, Dec 8:** Annual Christmas Party, San Mateo Elks Lodge

### MACAU CULTURAL CENTER (MCC)

**Sat, July 14, 21, 28, Aug 4, 11:** Portuguese language and culture

**Sundays in August (tba):** Conversational Mandarin classes

**Sun, Oct 14:** Nossa Senhora de Fátima Mass & Lunch, Rossmoor

## 2018 Lusitano Scholarship Grant

Lusitano offers two \$1000 scholarship grants each year towards a trade school or college tuition for current Lusitano members ages 18 & over. Applications for school year 2018-2019 are now available by emailing [lusitanoclubusa@gmail.com](mailto:lusitanoclubusa@gmail.com). Deadline: July 31, 2018.

**Mailing Address:** 582 Market Street #2001, San Francisco, CA 94104  
**Tel:** 415-3970767 **Fax:** 415-3970835 **Email:** [lusitanoclubusa@gmail.com](mailto:lusitanoclubusa@gmail.com)

**Website:** [www.lusitanousa.org](http://www.lusitanousa.org)

**Editors:** Maria Roliz, Melissa Xavier **Webmaster:** Linda da Silva  
**Photographers:** Huitier Choi, Cecilia Naval, Robert Roliz, Jojo Xavier

*Come join us for a full day of fun with  
your family & friends at our*

# **Lusitano Annual Picnic Saturday, July 28, 2018**

**12 - 5 pm**

**San Mateo Beresford Park**

**“Picnic Shelter Area”**

**Parkside Way & Parkview Way, San Mateo, CA**

*(off Hwy 92 exit Alameda de las Pulgas towards 28th Ave)*



**Food & Soft Drinks Provided**

**12:30 – 1:30 pm Lunch**

**3 - 4 pm Children's/Adult Races**

*Games Balloon Toss Prizes*

*Spoon/Egg Race Three-legged Race*

**Cost per member \$12.00**

**Cost per non-member \$15.00**

**Kids of members 12 & under free**

**Non-member kids 3-12 yrs old \$5.00**

**Please RSVP by July 18, 2018**

*Reservations must be accompanied with names of attendees  
including ages for kids 12 & under, and a check payable to  
“Lusitano Club of California”*

*mailed by July 18th to Lusitano,*

*582 Market St #2001, San Francisco, CA 94104.*

**RSVP to Tila at (415) 661-3027 or**

***lusitanoclubusa@gmail.com***

## LUSITANO RUSSIAN RIVER CAMP/CANOE TRIP

*Join us for a weekend on the river with great fun for everyone! We will be enjoying the great outdoors with camping, canoeing, games, music, potluck and a whole bunch of good times with family and friends.*

**September 14 - 16, 2018**

**Two (2) nights of Camping**

**Friday & Saturday**

**Burke's Canoe Trips**

8600 River Rd, Forestville, CA 95436

**Camping : \$40 per person**



**Saturday, Sept 14 10:30am**

**Canoe down the Russian River**

**\$75 per canoe (sits 2-3 persons)**

**Minimum age: 5 years old**

*Beginning at Burke's near Forestville, you paddle leisurely downstream to the resort town of Guerneville. This is a gorgeous 10-mile trip through redwoods, mountains and warm sunny beaches for approx. 5 hours with stops along the way for lunch and snacks.*

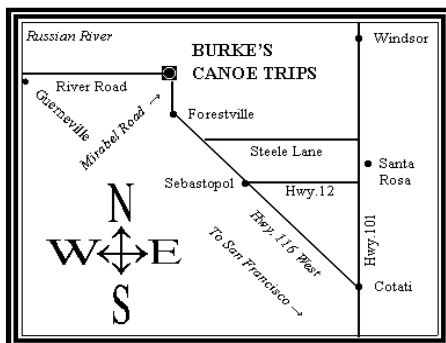
**RSVP with names and payment by July 30, 2018**

to Maria Roliz at [m\\_roliz@yahoo.com](mailto:m_roliz@yahoo.com) or 415.990.5534

Payment via paypal or check payable to Lusitano and mail to  
582 Market St # 2001, San Francisco, CA 94104

**BURKE'S CANOE TRIPS, 8600 RIVER RD, FORESTVILLE**  
**(AT THE INTERSECTION OF RIVER ROAD & MIRABEL ROAD**  
**JUST ONE MILE NORTH OF FORESTVILLE)**

From San Francisco cross the Golden Gate Bridge and go 101N. Exit at Hwy 116W and follow 116W for 7 miles into Sebastopol. Continue another 7 miles on 116W into Forestville. Turn right onto Mirabel Rd at the only gas station in town. Follow Mirabel Road 1 mile to the entrance of Burke's.





# Portuguese Heritage Night Oakland A's

vs. Twins

**Friday, September 21 7:05pm**

*Join the A's for our annual Portuguese Heritage Night on September 21.*

*All participants that purchase a SPECIAL TICKET for this event will receive an exclusive A's Portuguese Heritage Stomper Bobblehead and access to the pregame party in Championship Plaza! In addition the A's will also be giving out the Sean Manaea No-Hitter Bobblehead as well! That's a rarity! Get your tickets now!*

Contact [lusitanoclubusa@gmail.com](mailto:lusitanoclubusa@gmail.com) or Maria Roliz at 415.9905534 now to purchase from our limited block of special event tickets in lower box section 128. **Cost \$35**



## **NOSSA SENHORA DE FÁTIMA**

Sponsored by  
Macau Cultural Center, USA  
& Fundação Oriente, Portugal

**SUNDAY, OCTOBER 14, 2018**

**11:15 AM MASS**

**ST. ANNE'S CATHOLIC CHURCH**

**1600 ROSSMOOR PARKWAY, WALNUT CREEK, CA 94595**

**12:30 PM LUNCH**

**CLUB ROOM, CREEKSIDE CLUBHOUSE ROSSMOOR**

*Directions: Tell Security you are going to Creekside Clubhouse.*

*After clearing Security, go straight on Rossmoor Parkway.*

*After the 3rd STOP Sign, turn Right into Parking lot.*

*Club Room is 1st room on the right when entering the Clubhouse.*

**COST: \$12.00 (Members of Casa de Macau, Lusitano or UMA)**  
**\$20.00 (Non-members)**

*No refunds for no shows*

**Please RSVP by October 1 with names of attendees to Flavia Greubel at 925-285-2051 or [macauculturalcenter@gmail.com](mailto:macauculturalcenter@gmail.com) with check payable to Macau Cultural Center, 582 Market Street # 2001, San Francisco, CA 94104**

# Trip to NORTHERN PORTUGAL and GALICIA, SPAIN

## October 1 - 10, 2018

### **Trip Itinerary:**

#### **Oct 1 – Porto**

Arrive Porto and transfer to hotel in Porto. Overnight at hotel. (Optional dinner 35 Euros per person.)

#### **Oct 2 – Porto / Ilhavo / Aveiro / Viseu (B, L, D)**

Breakfast at hotel. Depart Porto towards Ilhavo (visit Vista Alegre Factory). Lunch at local restaurant. Depart towards Aveiro (visit Ria Waterways on a colorful boat followed by a visit to Ovis Moles Workshop). Afternoon drive to Viseu. Dinner and overnight at hotel in Viseu.

#### **Oct 3 – Viseu / Ciudad Rodrigo / Salamanca (B, L, D)**

Breakfast at hotel. Morning sightseeing tour in Viseu. Depart Portugal towards Spain. First stop Ciudad Rodrigo for panoramic visit and free time. Lunch at local restaurant. Depart towards Salamanca. Dinner and overnight at hotel in Salamanca.

#### **Oct 4 – Salamanca / Zamora / Santiago de Compostela (B, L, D)**

Breakfast at hotel. Morning sightseeing tour in Salamanca. Depart towards Zamora (panoramic visit). Lunch at local restaurant. Depart towards Santiago de Compostela through Via de la Plata (Silver Road) route (longest pilgrim route in Spain). Dinner and overnight at hotel in Santiago de Compostela.

#### **Oct 5 – Santiago de Compostela (B, L, D)**

Breakfast at hotel. Morning visit to Santiago de Compostela. Lunch in local restaurant. Free afternoon. Dinner and overnight at hotel in Santiago de Compostela.

#### **Oct 6 – Santiago / Pontevedra / Vigo / Baiona / Monção / Valença / Ponte de Lima (B, L, D)**

Breakfast at hotel. Depart Santiago towards Pontevedra (panoramic city tour). Depart towards Vigo (brief stop). Depart towards Baiona (leaving Spain and returning to Portugal). Stop in Monção. Lunch at local restaurant. Depart towards Valença do Minho (brief stop). Depart towards Ponte de Lima. Free time. Dinner and overnight at hotel in Ponte de Lima.

#### **Oct 7 – Ponte de Lima / Viana do Castelo / Póvoa de Varzim / Guimarães / Douro Valley (B, L, D)**

Breakfast at hotel. Morning sightseeing and panoramic tour in Ponte de Lima. Depart Ponte de Lima towards Viana do Castelo and

stop in Póvoa de Varzim. Depart towards Guimarães. Lunch in local restaurant. Depart towards Douro Valley. Free time. Dinner and overnight at hotel in Douro Valley.

**Oct 8 – Douro Valley (B, L, D)**

Breakfast at hotel. Morning visit, wine tasting and lunch at Quinta da Pacheca. Afternoon cruise in river Douro. Free time. Dinner and overnight at hotel in Douro Valley.

**Oct 9 – Douro Valley / Vila Real / Porto (B, L, D)**

Breakfast at hotel. Depart Douro Valley towards Vila Real (visit Palace and Gardens of Casa de Mateus). Lunch at local restaurant. Depart towards Porto. Free time. Dinner and overnight in Porto.

**Oct 10 – Porto / Porto Airport / Return (B)**

Breakfast at hotel. Free morning. Transfer to Porto Airport for return.

**Price per person. Land package only. (Excludes airfare):**

**2642 Euros = USD 3266.00 sharing double/twin room**

**3230 Euros = USD 3993.00 single room**

Price includes: Bus service 53-seater with driver & English speaking guide; portorage at hotels, daily breakfast (B), lunch (L), dinner (D), and guided tours. Accommodation in 4\* or 5\* hotels.

**Travel arrangements are being assisted by Lusitano Club  
on behalf of traveler and Braga Travel.**

**FOR RESERVATIONS AND QUESTIONS,**

**please contact Maria Roliz by July 31**

**at 415.9905534 or lusitanoclubusa@gmail.com**

*Complete passport names and birthdates required at time of booking.*

***40% trip payment due by July 31; Balance due by Sept 1, 2018***

***Payment accepted with checks payable to Braga Travel and mail to  
Lusitano, 582 Market St # 2001, San Francisco, CA 94104  
or via credit card VISA/MC with 3% surcharge.***

DISCLAIMER: PRICING INFORMATION PROVIDED BY BRAGA TRAVEL, MIAMI, FLORIDA FOR LUSITANO CLUB, AND UNTIL FINALIZED AT BOOKING, MAY BE SUBJECT TO CHANGE. PRICING BASED ON THE USD/EURO EXCHANGE RATE AS OF 3/24/2018 1 EURO TO USD 1.236. ADDITIONAL 3% SURCHARGE FOR CREDIT CARD PROCESSING. ALL TRIP CHARGES WILL BE PROCESSED BY BRAGA TRAVEL. NEITHER LUSITANO CLUB OF CALIFORNIA NOR ANY OF ITS OFFICERS/DIRECTORS SHALL BE LIABLE TO ANY MEMBER OR ANYONE ELSE FOR ANY DAMAGES RESULTING THEREFROM.

# IIM 2018 Identity Award

This year's Identity Award was bestowed *ex aequo* to two personalities residing in the United States of America for their contribution to strengthening the sense of belonging to Macau. The governing bodies of the International Institute of Macau (IIM) decided to grant this Award to Frederico Alberto Silva, better known by Jim, and António Manuel Pacheco Jorge da Silva. They have dedicated the best of their years to serving the Macanese Community in the Diaspora, both of whom as President respectively in UMA, Inc. and the Lusitano Club of California.



Jim Silva was a professional in the financial area in Hong Kong, having written texts that were published into books on his memoirs of the Pacific War, and his knowledge of the patuá, religion, cuisine and cultural legacy of his grandparents, elements which can be aggregators of a community. Jim Silva published six booklets, including "All our Yesterdays" and "Reminiscences of a wartime refugee in Macau".

António Jorge da Silva, who worked as an architect in Macau, Hong Kong, the UK and the USA, retired early to devote himself to writing the history of Portuguese descendants in Macau, including his experiences in many regions of China and integration into the countries of the diaspora, and analyzing their social and cultural implications. Among his works are "The Portuguese Community in Hong Kong (2 vol.)", "... Shanghai", and a third one about Macau in the forge; "Macaense Cuisine - Origins and Evolution"; "Macaenses - the Portuguese in China", which is being translated also into the Chinese language.



Unselfishly and persistently, they have both devoted part of their lives to publicize the history and culture of Macau and enhanced the appreciation and strengthening of the Macau Identity.

The Award, instituted since 2003, is given by a collective decision of IIM's social bodies and aims to award individuals or institutions that have continuously contributed to the strengthening and enhancement of Macanese identity. Among those awardees in the past, include such figures as Monsignor Manuel Teixeira, Henrique de Senna Fernandes, Arnaldo de Oliveira Sales, and institutions such as the Diocese of Macau, Holy House of Mercy (Santa Casa da Misericórdia), the University of Macau, the Portuguese School of Macau (EPM) and other bodies, both local and abroad, linked to the Macanese diaspora.

# Annual Clambake

by Maria Roliz

Great time, great food, great company as we enjoyed with all our members and friends on April 29th at our Annual Clambake. As usual our highlight of the event “*Amêijoas na Cataplana à Algarvia* (Clams Algarve style)” prepared by Antonio Jorge da Silva was a hit aside



from the delicious lunch of Portuguese Chicken, Macau Prawns, Minchi, and vegetables prepared by our President Jessica Xavier followed with her Gummy Cake and Maria Roliz's mango pudding. We were also entertained by our youngest member in attendance, nine - year old Marcos Carion, with a martial arts performance. Good job! Thank you to all our great helpers for making this another fun and successful event!



Visit [www.lusitanousa.org](http://www.lusitanousa.org) and click on an event for more photos





# June 2018 Events

*by Maria Roliz*

June 2018 “Month of Portugal” honors 900 years of Portuguese history and the friendship between Portugal and the United States. The Portuguese-American community and members of Lusitano Club join together to celebrate and embrace their Portuguese heritage at the many events hosted in June.

## **PORTUGUESE HERITAGE NIGHT SF GIANTS** June 5th AT&T Park



Maria Joao Lopes-Cardoso, Consul General of Portugal, cheers on the SF Giants vs. Arizona Diamondbacks at the 5th Annual Portuguese Heritage Night at AT&T Park with Lusitano members in attendance as we kick off the celebration for Dia de Portugal Day June 10th!







*The Portuguese Historical  
Museum presents...*

June 9, 2018  
History Park, San Jose, CA

# Diade Portugal

Festival 2018

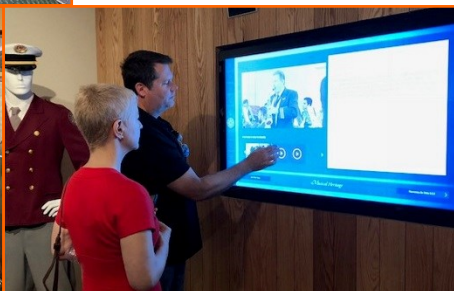


The Portuguese Historical Museum did a fantastic job in organizing a fun-filled day of entertainment, arts, crafts, a parade and a variety of Portuguese food celebrating our Portuguese culture with 5000 visitors passing through this year. This is one of the largest annual events in California. For 21 consecutive years, Lusitano participated with a food booth showcasing our Macau cuisine in celebration of Dia de Portugal,

de Camões e das Comunidades Portuguesas. Many thanks to our volunteers that came to help as we celebrated another successful year.







This year, the Lusitano Club is also very honored and proud to be a partner sponsor in collaboration with the Portuguese Historical Museum and International Institute of Macau sponsored by the Macau Foundation to produce the museum's featured exhibit "500 Years of Macau" which opened on June 9th for Dia de Portugal and will be on display until June 2019. Please stop by and check out

this fantastic exhibit and museum if you have not seen it yet. The museum is also going high tech and has launched a long term project to digitize all its past exhibits for display on a large interactive touch screen. The museum is opened on weekends or by appointment.

## **His Excellency the Prime Minister of Portugal, António Costa, visits California June 11 - 14, 2018**



On June 11th His Excellency the Prime Minister hosted a dinner at the Santa Clara Convention Center well attended by 550 members of the Portuguese American communities including many from the Macanese community. The main purpose of his visit was to celebrate Dia de Portugal. All proceeds from the dinner will benefit Portuguese language classes in California schools.



On June 14th, at the State Capitol, many Portuguese-American leaders and US elected officials of Portuguese heritage witnessed the Day of Portugal Senate Resolution Presentation with the presence of H.E. the Prime Minister. It was then resolved and declared the month of June 2018 as Portuguese National Heritage Month. How cool!





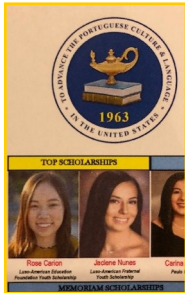
## “Portuguese National Heritage Month”

June 2018



## Luso-American Education Foundation “Dia de Portugal Celebration”

Congratulations to the Luso-American Education Foundation 2018 Scholarship and Grant Recipients honored at the Foundation’s 55th Anniversary and Dia de Portugal Celebration on June 3rd at San Pablo Holy Ghost Hall. It was an extreme honor to see the top Youth Scholarship awarded to the first Macanese and Lusitano member Rose Carion. We are so incredibly proud of her. Good Job! Parabens!



# Macau Cultural Center “MCC”

*by Maria Roliz, President “MCC”*

The Macau Cultural Center has been running smoothly with all our volunteers' help and so have our language and culture classes. On June 23/24 weekend along with our three USA Casas, we hosted our first California Macanese and Dia de São João Celebration and celebrated with visiting Casa members from Vancouver, Toronto, and Hong Kong. What a fabulous gathering of friendship, Macau cuisine, presentations about culture, language, history, genealogy, and cooking. Thank you all for making this such a memorable gathering. Our next event will be Our Lady of Fatima Mass on October 14th in Rossmoor. Hope to see you there!

## **Portuguese Language & Culture Classes starts again on July 14th. SIGN-UP NOW!**

**5 Saturday classes - July 14, 21, 28, Aug 4, 11**

**9:30 - 10:30am Advanced beginners**

**10:30 - 11:30am Cultural Session for all**

**11:30am - 12:30pm Beginners (based on sign-ups)**

*sponsored by Macau Cultural Center*

*and Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento  
with Prof. José Luis da Silva*

## **Conversational Mandarin Language Classes to start August 2018 based on sign-ups so please email us now!**

**5 consecutive Sunday classes 11am-12:30pm**

*sponsored by Macau Cultural Center*

*and Conselho das Comunidades Macaenses with Ms. Celine*

**Cost per series of 5 classes (Portuguese/Mandarin)**

**\$30 for Casa members      \$180 for non-members**

**Pre-register now with Maria at 415-9905534 or  
email [macauculturalcenter@gmail.com](mailto:macauculturalcenter@gmail.com)**

**Location: “MCC”, 109 J St, 3rd floor, Fremont, CA 94536**

## **Upcoming events**

**October 14: Nossa Senhora de Fátima Mass & Lunch, Rossmoor  
Event/Ballroom rentals**

**Host your next event at “MCC”. Contact us!**

**Cost: \$400 for Casa members. \$700 hours for non-members.**

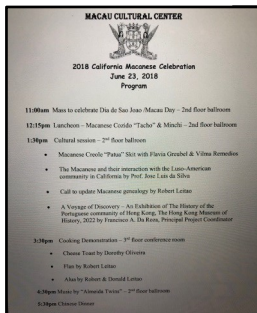


# CALIFORNIA MACANESE CELEBRATION

## June 23 - 24, 2018

by Pauline de Assis

*The 1<sup>st</sup> West Coast Macanese Celebration to celebrate our Macanese heritage and Dia de São João hosted by Casa de Macau USA, Lusitano Club of California, and UMA, Inc.*



On a beautiful Saturday morning, June 23, the Macanese casas' members from California and Canada and Luso-American community converged en masse to the Macau Cultural Center for a full day of fun

and activities, beginning with Mass at 11:00 a.m. celebrated by Fr. Lee. Some 100 members filled the 2nd floor hall, greeting one another, some of whom had not seen their relatives or friends for many years. Maria Roliz welcomed everyone for this auspicious reunion of Filo Macs and the celebration of Dia de São João.





After Mass, more chatter and laughter continued while the lunch table was being displayed with our favorite foods, namely Tacho and Balichao, and Minchee and rice; fresh fruit salad for dessert.

Flavia Greubel and Vilma Remedios then entertained the audience with a short patua skit; Maria introduced Prof. Jose Luis da Silva who gave a talk of how the Macanese interacted with the Luso-American community in California (*see page 23*). Francisco da Roza, principal Project Coordinator of The Hong Kong Museum of History announced the upcoming Exhibition (2022) of the History of the Portuguese community of Hong Kong - a Voyage of Discovery (*see page 27*). Robert Leitao then spoke about his project of updating the Macanese genealogy showing examples on the projection screen and offering to help members build their family trees.

For our teatime, around 3:30 Dorothy Oliveira and Robert Leitao,





with helpers, prepared to demonstrate these wonderful chefs' talents, making cheese toast and Flan (*see recipes on page 29*) as well as Alua, cookies too) - how great was that!

With drinks or coffee in hand, members mingled while the Almeida twins filled the hall with their old time favorite tunes on their 2-person band, piano, drums, cymbals, wow - musicians extraordinaire!!

The evening ended with a fabulous Chinese dinner and sweets.

On to Sunday, June 24. After such a full day Saturday, members took a break. Our Canadian friends took advantage of the morning and early afternoon to sightsee, or visit with relatives/friends. Members met again, this time at the Fireside Room in Rossmoor. The hall swelled with about 180 people for cocktails and Hors d'oeuvres at 4:00. The Presidents of the Casas gave greetings to all the members: Maria Roliz, MCC, Jessica Xavier, Lusitano Club of California, Sandy Souza, UMA, Henrique Manhão, Casa de Macau, USA, Francis da Costa, Casa de Macau, Vancouver.

As the wine flowed, the aromas of a Macanese dinner was in the air. Ready for a



fab Macanese dinner anyone? Sure enough, dishes such as Minchee with potatoes, Vaca Estufada, Galinha Portuguesa, Bacalhau, green veggies and rice, hmmm, complimented with desserts of Flan, Bebinga de Leite, marble cake, mango pudding, almond jello with fruits - what more could one ask, eh?

Table numbers were called and the queue stretched long as platters were piled high with the yummy dishes. Along with the food and wine, the live band of D-Major began, with guest performers from Casa de Macau, Vancouver - Ann-Marie Carter, Francis da Costa "Mystics" and Charan Hun "Black Jack" (pop bands from the 60s). The music boomed and the dance floor was packed with dancers ready to dance the night away. Oh, what a night indeed - the music rocked and the dancers twirled and swayed to the beat!

A delightful and glorious time was had by both California and Canadian Filo Macs! The agenda for the two days was just what the doctor ordered - plenty of food, information, cooking demonstrations, music and dancing. This event was well planned and orchestrated by the presidents of the California casas to renew and enrich our Macanese heritage. Many thanks especially to Maria Roliz, Flavia Greubel, Dorothy Oliveira, and Sandy Souza and the very many helping hands of the chefs, the speakers, the setup and cleanup crew, etc. We believe all our friends from across the border had a fantastic few days/week and we wish them a fond farewell and safe journey home!

Thank you one and all for making this Macanese celebration one we will long remember!

**MACAU CULTURAL CENTER**  
**2018 California Macanese Celebration**  
**June 24, 2018**

**PROGRAM**

**4:00PM** Social hour

- Cocktails & Hors d'oeuvres

**4:45PM** Greetings

- Maria Roliz, President  
 Macau Cultural Center
- Jessica Xavier, President  
 Lusitano Club of California
- Sandy Souza, President  
 LMA, Inc.
- Henrique Matos, President  
 Casa de Macau USA
- Francis da Costa, President  
 Casa de Macau Vancouver

**5:00PM** Dinner Buffet - Macanese Cuisine

**6:00PM** Dance Music by USA band "D-Major"  
 with guest performers from Casa de Macau  
 Vancouver - Ann-Marie Carter, Francis da Costa  
 "Mystics" and Charan Hun "Black Jack" (pop band from the 60s)

**10:00PM** End

***Presidents of  
 the Macanese  
 casas***







***Macanese Feast!***



***Casa de  
Macau  
Toronto  
group  
with  
family  
and  
friends***

***Friends  
from  
Hong Kong  
Bank Flats  
now  
residing in  
USA and  
Vancouver***





*Dancing the night away  
to the fantastic tunes of  
this fabulous live band*

*Francis da Costa,  
President of  
Casa de Macau  
Vancouver,  
member of  
Vancouver  
Mystics &  
former HK  
Mystics on guitar*



*D-Major  
and  
visiting  
Vancouver  
Mystics -  
Charan Huns,  
Francis da  
Costa &  
daughter  
Ann-Marie  
Carter*



# The Macaenses and their Interaction with the Luso-American Community in California

June 23, 2018 Presentation by José Luís da Silva at Macau Cultural Center



For many years there may have been the perception, or even the reality, of the Macanese-American community existing in parallel with the Luso-American community in this State. If that was the reality or the perception, I believe that the gap is gradually closing and we can say today that the two communities, if not united completely as one, are at least moving in perfect unison.

First of all, let's make one thing perfectly clear. As I tell my friends many times, Macaenses are as Portuguese as any other, sometimes even more so by their unrelenting love of our common motherland, language and culture. One culture does not subtract from another, it enriches it. The fact that Macaenses share the Portuguese and Chinese cultures in their hearts and minds, only serves to highlight their perception of the grandeur of both cultures.

I cannot think of another group of Portuguese who deserves more the words of our great poet Luis de Camões who, in Macau, wrote in *Os Lusíadas*, the last great classical epic poem, the following:

"Ditosa a pátria que tais filhos tem"

"Fortunate is the motherland that has such offspring"

Macaenses have been for almost 500 years the most loyal Portuguese, earning for Macau the official title of "Não há outra mais leal" / "There is none more loyal."

In the last few years many steps have been taken on both sides to unite the Macanese community with other Portuguese in California. I will address today some of this progress in the hope of motivating others to do even more.

About five years ago, recognizing the need to maintain and promote the Portuguese language and culture among Macaenses in California, the presidents of the three organizations associated with the Macau Cultural Center - Clube Lusitano, UMA and Casa de Macau - invited me as support teacher for Portuguese Programs in California under the auspices of Instituto Camões, from Portugal, to discuss the possibility of having Portuguese language and culture classes in this center. The

meeting went so well, the support of Macaenses of all spectrum was so strong that a decision was made to start such a program. Since then, professor Aurélio Dias Ferreira, at times, and I have carried out Portuguese language and culture classes in this hall. Through the effort of the leadership of the Macau Cultural Center, in the person of its director, Maria Roliz, the Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento, in Portugal, has twice awarded grants to help support the classes. Next month, a new series of classes will start and anyone can enroll.

The Macaense community has forged deep connections with several Portuguese-American institutions in California. The Luso-American Education Foundation, of which I was President and Chairman of the Board in the past, has been such an organization. For many years, Arthur Britto has been a committed member of the Advisory Board of the Foundation. For the last three LAEF summer camps, which take place annually at different university campuses, the Lusitano Club has sponsored kids to attend and their participation has been very enriching to all. Coincidentally, this year's top scholarship recipient from the LAEF was a Macaense young lady who attended the summer camp two years in a row.

Another point of connection between the two communities is the Freitas Library, at PFSA headquarters in San Leandro. There, an excellent collection of materials on Macau has been assembled and it is available to all who want to consult it.

The relationship between the Macaenses and the Portuguese Heritage Society of California has been especially strong as evidenced by its involvement in the Dia de Portugal celebrations in Kelly Park. Four members of the Macaense community - Maria Roliz, Arthur Britto, Nuno Prata da Cruz and Eduardo Collaço - were members of the organizing committee for that event. Clube Lusitano continued a long tradition by having a food booth with Cozinha Macaense. This year, the Portuguese Museum presented a wonderful special display inaugurated during Dia de Portugal, entitled "Five Hundred Years of Macau", which has been viewed by large numbers of visitors.

One activity that has helped maintain and solidify the connection between the two communities has been the annual trips to Portugal organized by Clube Lusitano, which included a trip to the Azores, home to most Portuguese communities in California, where they were received in the Regional Presidential Palace and had a reception with regional gastronomy at a hotel in Ponta Delgada which was formerly my elementary school. Perhaps most indicative of the close ties between the Macaenses and other Portuguese in California is the fact

that during the last Encontro, which took place in Macau, more than twenty non-Macaense Portuguese flew to Macau to participate and celebrate the Macaense experience together with their brothers and sisters from Macau living in the diaspora. Next year, with the outstanding promotion of the event that the Macaense organizations have been doing, a much larger number of Portuguese-Americans is expected at the Encontro.

In recognition of the increasing importance of the Macaense community in Portuguese events in California last year, the Consul-General of Portugal in San Francisco, Dr. Maria João Lopes Cardoso, appointed Maria Roliz to the Conselho Consultivo (Advisory Board) of the Consulate. This year, Maria was selected by the Consul-General for the committee organizing the reception for the Portuguese Prime-Minister, Dr. António Costa, which took place in Santa Clara on June 11.

Many activities and ongoing events have brought the two groups together. Those of us who attend the weekly Wednesday dinners at Casa do Benfica in San Jose know very well that there is a steady presence of the Macaense community there bringing friendship, good disposition and warmth to the event.

The Macaense presence in more formal events has also been very important. During the visit of the Portuguese Secretary of State for Communities, Dr. José Luis Carneiro, at the Portuguese Athletic Club in San Jose, a large number of Macaenses attended the reception and engaged in conversation with the official visitor. On May 4th of this year during the celebration of the Dia da Língua Portuguesa at the Portuguese Consulate General in San Francisco, a large group of Macaenses, together with other Portuguese and Brazilians, enjoyed the beauty of the Portuguese language through literary pieces and songs. It was a wonderful display of unity by people from three continents, who were there united by the richness of the language of Camões.

We are now at a crossroads in our Portuguese community in California. What we do now will influence generations to come. The preservation and expansion of our Portuguese language and cultures - yes "cultures" because the Portuguese language connects many cultures throughout the globe - is of the utmost importance. With that in mind, a Strategic Plan for the Teaching of the Portuguese Language and Cultures in California has just been elaborated and presented. This plan, sponsored by the Luso-American Education Foundation and the Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento is the result of a meticulous process headed by my good friends Dr. Duarte Silva from Stanford and Professor Diniz Borges, with the support of yours truly

and many others. After several meetings throughout the State with the input from all kinds of individuals in our community associated with Portugal, Macau and Brazil, the strategic plan was finally revealed this month in Sacramento during the CPAC Conference. Its title is "Portuguese Beyond Borders - Inspiring Language, Culture, Heart & Community: A Visionary Strategic Plan for Advancing the Learning of Portuguese Language and Culture in California". In it lies a step-by-step process to include all elements of our communities in the glorious task of bringing the Portuguese language and cultures not only to people who share our common heritage, but to all Californians who would benefit from the knowledge of the 6th most spoken language in the globe, the 3rd European language with most speakers, and the most spoken language in the southern hemisphere. I urge the Macaense community to get behind the project not only to preserve your linguistic and cultural inheritance, but to help provide Portuguese language and culture to all Californians who will benefit from knowing a global language with a great future. As stated in the preface of the Strategic Plan,

"Portuguese is the 6th most spoken language in the world, present on five continents, and the most used language in the Southern Hemisphere, where it is the language of over 250 million people. It is the official language of eight countries (Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe, Timor-Leste, as well as the gateway territory of Macau in China). As a global language, Portuguese is also present in the Portuguese speaking diaspora in North America (Canada and the United States) where it is spoken by about two million inhabitants as well as in many European countries where immigrants from the Portuguese speaking world, and their descendants, have made their home."

As you can see, the paths of the Macaense people and other Portuguese speakers in this State are gradually less and less parallel as we share common trails. United by a history that resulted from the encounter of the Portuguese with peoples from all parts of the globe, we can now work together to unify those who share our common linguistic inheritance, enriched by many cultures. If those in this State who trace their roots to mainland Portugal, Azores, Madeira, Macau, Goa, Brazil and lusophone lands in Africa work together, we can make California an example of what can be accomplished to value and enrich our common heritage. The Macaense community has been in the forefront of this unifying endeavor and for this it deserves our greatest appreciation and recognition.

# Hong Kong Portuguese Community Artefact Collection Campaign

by *Francisco A. Da Roza, Principal Project Coordinator*



Dear Friends of the Portuguese communities around the world,

I am very pleased to inform you that the Hong Kong Museum of History is proceeding with the Research Project and the Artefact Collection Campaign for the construction of an exhibition of the history of the Portuguese community of Hong Kong.

## *Summary about the project:*

1. The Hong Kong Museum of History is revamping its main gallery. A four-year project.
2. In revamping, the histories of the ethnic communities will also be shown.
3. We, the Portuguese community, being the largest at one time, have been invited to proceed first.
4. I have been appointed the Principal Project Coordinator, working with the Hong Kong Museum of History and a team of researchers in Hong Kong, Macau and Portugal. Amongst others, Stuart Braga and Antonio (Toneco) Jorge da Silva are on the Honorary Board of Advisers.
5. So, Stuart and Toneco are being involved at one level and the members of the casas around the world are being involved at another level. Thus, the whole community is involved.
6. I have designed the themes for the exhibition and am responsible to submit the research reports on the history backing the themes.
7. I am also responsible to liaise with the members of our community about the gathering of artefacts for display.
8. I am working with the Consul General in Macau and the Ministry of Foreign Affairs in Lisbon as well as a number of institutions in Hong Kong, Macau and Portugal.
9. The themes are basically of three groupings:
  - The legacies of the Portuguese. We, the descendants; Catholicism, ethnic food and Patuá that makes up our heritage and culture; and, Portuguese words and expressions in the lingua franca of the region. I am using the opportunity to pay tribute to our woman folk "The Cultural Heroines".

- Historical events, we have a very colourful history, we contributed much to Hong Kong to the point of a number of our boys paying the ultimate price defending Hong Kong during the Japanese invasion and the subsequent occupation. We were involved in just about all aspects of Hong Kong. Over the years, we have had outstanding personalities working for the good of Hong Kong. There is much to tell.
  - There is a break before moving to the last theme, the departure of the British and the beginning of a new chapter under the HKSAR administration.
  - I close with the “Ongoing Story” telling what currently we, the community, are doing in Hong Kong and overseas to preserve and to pass on our heritage and culture.
10. It is opportune of the Museum to exhibit our history to revive collective memory and for those who do not know, to introduce us. It is sad but not that many people know us nowadays. We are more recognised individually and not as a group.
  11. This is a once-in-a-lifetime opportunity and I am most keen that our stories be told properly and in memorable ways. I am very excited. We must also bear in mind that our history is also the history of Hong Kong. Hong Kong gave us the opportunities.
  12. Talking to people, people get keen and would like to get involved. I have been receiving tremendous support.
  13. I will be doing interviews for the oral histories.
  14. I can be contacted via Facebook, email [hollydr@biznetvigator.net](mailto:hollydr@biznetvigator.net) or cell: +852 9099 2998.



***Editor: We were very honored to have Francisco Da Roza attend our 2018 California Macanese Celebration on June 23rd at Macau Cultural Center where he gave an excellent presentation regarding this project. He was also able to do a few interviews and will be continuing on to Vancouver and Toronto with his presentation before returning to Hong Kong. Please contact Francisco to help contribute to this most valuable project.***



# Recipes

## Cheese Toast ... *by Dorothy Oliveira*



### ***Ingredients:***

7oz pkg Mexican mix cheese  
4oz butter  
1 egg  
1/2 cup sugar  
1/2 cup Kraft cheese  
1 tsp Coleman's mustard  
10 slices of bread (20 triangles)

### ***Instructions:***

Beat egg and mix in room temperature butter.  
Add sugar, mustard and cheese.  
Use white bread and cut crust off. Cut into triangles.  
Put under broiler and brown a bit on one side.  
Spread cheese mixture on other side and brown.  
Watch carefully as the cheese mixture can burn very quickly.

## Flan ... *by Robert Leitaó*

### ***Ingredients:***

12 eggs  
6 cups whole milk  
1 cup sugar to brown in the pan  
1 cup sugar for the flan  
3 tablespoons vanilla  
Pinch of salt  
Add orange or lemon zest if one desires a different flavor



### ***Instructions:***

Brown one cup of sugar in pan and let cool.  
Mix all remaining ingredients.  
Warm liquid to shorten time in oven.  
Pour into pan and cook in water bath at 350 degrees.  
Check with cake tester or bamboo skewer 45 minutes to an hour and a half depending upon temperature of liquid.  
Overcooking will create bubbles and undesirable texture.

# Word Scramble

*Hidden in this word scramble are some Macanese desserts. Search for them upwards, downwards, across, backwards, or diagonally.*

**BAJI BEBINCA BOLO BATATADA COQUEIRA GUMMY  
GENETE COSCOROES BICHOBICHO PUDIM SERRADURA**

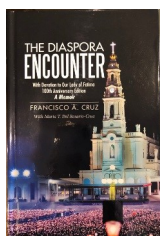
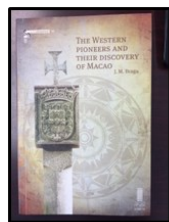
S	E	T	E	B	A	L	O	O	H	C	I	B	U	M	M	Y	M
E	E	R	E	A	R	U	D	A	R	R	E	S	E	R	R	U	M
R	R	O	A	J	D	U	P	O	B	M	M	U	G	E	A	M	M
R	E	O	R	O	U	T	L	B	O	T	R	E	Q	R	O	G	O
R	S	R	C	O	R	R	O	A	L	O	P	R	T	O	O	I	H
E	S	A	O	S	C	S	P	J	E	P	O	E	R	E	C	D	C
T	E	F	B	S	O	S	R	I	T	L	M	M	A	R	D	U	I
E	D	A	Q	R	R	C	O	R	E	O	M	I	D	U	P	P	B
G	O	B	A	O	A	A	R	C	N	M	Y	R	A	D	U	R	O
R	I	C	J	N	C	O	Q	U	E	I	R	A	T	U	P	E	H
O	N	O	I	N	B	T	T	S	G	A	R	E	A	E	O	D	C
N	I	S	I	Y	N	R	I	E	R	R	A	D	T	O	I	C	I
A	J	B	B	U	T	O	L	O	B	A	P	L	A	N	T	A	B
Q	E	O	N	Y	V	R	O	R	A	T	Y	U	B	R	E	R	O
B	O	L	A	T	A	D	A	T	A	C	O	Y	M	M	U	G	Y

## Books for Sale

**The Western Pioneers and their Discovery of Macao**

**Author: J. M. Braga \$32.00 USD**

This is a re-republished and much improved edition from the original, done in 1949, with the addition of translations into English of five sixteenth century letters written in Portuguese.



**THE DIASPORA ENCOUNTER**

**with Devotion to our Lady of Fatima Portugal, 1917**

**100th Anniversary Edition - A Memoir**

**by Francisco A. Cruz with Maria T. Del Rosario-Cruz**

**\$30 USD Hard cover**

**\$25 USD Paperback**

# LUSITANO BULLETIN



*A quarterly publication sponsored by Fundação Oriente and Lusitano Club of California (a non-profit organization) for its members and people of Portuguese descent from Macau and the Far East. Subscription to the Bulletin is unavailable separately.*

## Lusitano Club Apparel for Sale

**Order your Lusitano Club apparel today available in all sizes.**

Black Fleece full zip jacket \$25

Olive short sleeve shirt \$42

Black/White Polo \$25

Black/White Ts \$15

MINCHI Ts \$20



## Books for Sale ... continued

***Macaense Cuisine - Origins and evolution* \$30 USD**

***The Portuguese Community in Shanghai* \$55 USD**

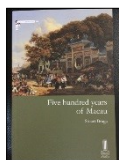
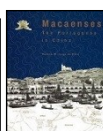
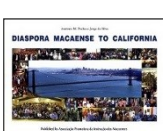
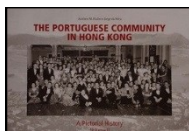
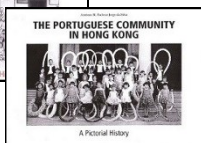
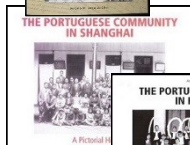
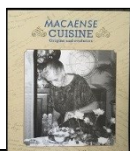
***The Portuguese Community in Hong Kong***

***Vol. 1* \$60 USD    *Vol. 2* \$55 USD**

***Diaspora Macaense to California* \$40 USD**

***Macaenses* \$25.00 USD**

**Author: António M. Jorge da Silva**



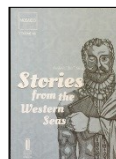
***Five Hundred Years of Macau* \$25.00 USD**

**Author: Stuart Braga**

***Stories from the Western Seas* \$15.00 USD**

**Author: Frederic "Jim" Silva**

**MANY ADDITIONAL BOOKS AVAILABLE.  
PLEASE EMAIL US FOR COMPLETE LIST!**





LUSITANO CLUB OF CALIFORNIA  
582 MARKET STREET, #2001  
SAN FRANCISCO, CA 94104

**Be Green!**  
**Sign up for**  
**Lusitano e-Bulletin**

### **California Macanese Celebration**



*California Macanese Celebration June 2018 - The 1st West Coast Macanese Gathering with Presidents of Casa de Macau USA, União Macaense Americana, Lusitano Club, Macan Cultural Center, Casa de Macau Vancouver*